

Phraseologie und Grammatik

Nunberg, Geoffrey, Ivan Sag & Thomas Wasow (1994): Idioms, *Language* 70(3), 491–538.

Zitationen auf google scholar am 26. Oktober 2018: 1442.

1. Einleitung

Die Mehrheit phrasaler Phraseme ('idioms') ist tatsächlich semantisch kompositional.

2. Definition

- Konventionalität
- Inflexibilität
- Figuration
- Proverbialität
- Informalität
- Affektivität

Zwei Typen von Phrasemen:

- idiomatisch kombinierende Ausdrücke; kompositionell (*spill the beans*)
- idiomatische Phrasen; nicht kompositionell (*saw logs, kick the bucket*)

Drei Eigenschaften:

- Konventionalität
- Opazität
- Kompositionalität

Kompositionalität bedeutet nicht, dass eine Sprecherin, die die wörtliche Bedeutung von *spill, the* und *beans* kennt, aber das Phrasem selbst noch nie gehört hat, es benutzen könnte, um *divulge the information* ('die Information ausplaudern') damit zu meinen. Kompositionalität ergibt sich vielmehr *after the fact*.

3. Semantische Analyse

- Modifikation: *leave no legal stone unturned*
- Quantifikation: *touch a couple of nerves*
- Topikalisierung: *Those strings, he would not pull for you*
- Ellipsis: *My goose is cooked, but yours isn't* (hope is gone)
- Pronomina: *Although the FBI kept tabs on Jane Fonda, the CIA kept them on Vanessa Redgrave*

Metaphorisierung! (Wie geht das?)

- (1) *Variable Teile I:*
hit the hay/sack, lose one's mind/marbles, stand on one's own two feet/legs, add fumes to the flames/fire/conflagration
- (2) *Variable Teile II:*
keep/lose/blow one's cool, step/tread on someone's toes, search/hunt/look for NP high and low,

Die Existenz solcher Phrasenfamilien ist unerklärt, wenn solche Phraseme einfach nur idiosynkratische Bedeutung zugewiesen bekämen.

- (3) Fallstudie: *take advantage* ('derive benefit')
 - a. Advantage seems to have been taken here of Pat
 - b. take no significant advantage
 - c. They claimed that full advantage had been taken of the situation, but it wasn't
 - d. They claimed that full advantage had been taken of the situation, but none was

Idiomatische Phraseme:

Konstruktionen im mentalen Lexikon.

- (4) Fallstudie: *kick the bucket*
 - a. *The bucket was kicked by Pat
 - b. *The bucket, John did not kick
 - c. John kick-ed the bucket
 - d. *John kicked the yellow bucket
 - e. John kicked the proverbial bucket

4. Phraseme in der syntaktischen Argumentation

4.1. Ein traditionelles Argument für Transformationen

- (5)
 - a. Pat spilled the beans
 - b. The beans were spilled by Pat

- (6) a. The beans continue to appear to be certain to be spilled
 b. The cat seems to be believed to be out of the bag
- (7) The strings that Pat pulled got Chris the job

4.2. *Nichtkompositionelle Flexibilität im Deutschen*

- (8) a. Hans hat den Vogel abgeschossen
 b. Den Vogel hat Hans abgeschossen
 c. *Abgeschossen hat Hans den Vogel
 d. Manchmal schießt Heidi den Vogel ab

Auswege I:

- (i) Relaxing Nontangling
 (ii) liberation, wrapping

Auswege II:

Ein dritter Typ von Idiom (nicht-kompositionelle idiomatisch kombinierende Ausdrücke)

4.3. *Chomskys (1980) Argumente*

4.4. *GB*

#-Theta-Rollen

- (9) Argument für VP-interne Subjekte:
 a. The cat got out of the bag
 b. The cat has gotten out of the bag
 c. The cat may get out of the bag
- (10) Argument für V'-externe direkte Objekte:
 a. send NP to the showers
 b. take NP to task
 c. throw NP to the wolves

ffene Stellen generell:

- a. Pat really get Chris's goat
 b. Pat took issue with Chris's claims
- (11) Double passives:
 a. Advantage was taken of the students
 b. The students were taken advantage of
- (12) a. Too much advantage has been taken of the homeless
 b. *The homeless have been taken too much advantage of